

## **КОМПАРАТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ ИМПЛИЦИТНОГО СРАВНЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**О.Р. Жерновая**

Особая роль в микрополе неравенства принадлежит сравнительной степени прилагательного, т. е. компаративу, поскольку он является непосредственным выразителем категории компаративности. В общем виде функцию компаратива определяют как обозначение относительной разницы между двумя сравниваемыми предметами (или двумя рядами предметов) по степени того или иного присущего им качества.

Компаратив является средством, подчёркивающим градацию или неравную меру проявления признака, присущего сопоставляемым предметам, т.е. форма компаратива называет определённый признак и выступает знаком отношения предметов по степени обладания названным ею признаком, указывая тем самым на «количественное движение признака» (термин И.А. Карбань — [Карбань, с. 58]) или, иными словами, обозначает динамику изменения признака.

Если позитив служит средством «обозначения такого количества качества, которое представляет собой известного рода норму», то компаратив, по мнению Г.Н. Воронцовой, служит для «обозначения того количества качества, которое является прямым отклонением от нормы» [Воронцова, с. 321]. Следовательно, в исходной форме прилагательного признак выступает в стабильном (неподвижном) состоянии и точка отсчёта, по сравнению с которой отмечается большая (меньшая) степень качества у позитива, как бы фиксирована, то точка отсчёта при компаративе подвижна, ситуативно выбираема и каждый раз избирается произвольно самим говорящим.

От того, что используется в качестве точки отсчёта (эталона сравнения), зависит как структура, так и значение конструкций с компаративом. Исходя из оформления эталона сравнения, компаративные конструкции делятся на конструкции с эксплицитным и конструкции с имплицитным выражением эталона сравнения.

В компаративных конструкциях эксплицитного сравнения эталоном сравнения выступают предметы или явления, обладающие общими свойствами с объектом сравнения или другие состояния того же объекта.

Имплицитное сравнение выражается прежде всего формами положительной степени прилагательных, обозначающих градуируемые признаки. При их анализе и была выявлена эта разновидность релятивности. Для форм же компаратива такое употребление сопровождается утратой их специфических средств, прежде всего эталона сравнения. Если при эксплицитном сравнении эталон выбирается самим говорящим и обычно имеет вербальное выражение, то при имплицитном сравнении эталон сравнения не соотносится с какими-либо конкретными фиксированными предметами, явлениями или ситуациями и не имеет вербального выражения.

Высказывания с имплицитным содержанием являются в какой-то мере неполными и усложнёнными для восприятия, поскольку имплицитный компонент должен быть выявлен слушающим самостоятельно. В имплицитной форме высказывания, по мнению Х. Фэ, «можно выразить не только то, о чём мы не хотим гово-

речь прямо, но и то — более важное, что вообще не может быть полно и точно выражено эксплицитно» [Фэ, с. 399].

Компаративные конструкции имплицитного сравнения можно подразделить на два подтипа: а) имплицитно релятивные конструкции, в которых компаратив опирается на эталон сравнения, выводимый из окружающего микро/ макроконтекста; б) имплицитно релятивные (абсолютивные) конструкции, в которых компаратив опирается на абстрактную норму признака.

К первой подгруппе относятся компаративные конструкции, где эталон сравнения не входит в сравнительный оборот, но может быть выведен из речевого контекста. Отсутствие специального указания на сравнение характерно прежде всего для атрибутивного употребления прилагательного: «Есть одна существенная разница, — пишет Я. Русецкий, — между атрибутивным и предикативным компаративами: когда компаратив употребляется атрибутивно второй терм сравнения (т. е. эталон сравнения) почти всегда остаётся невыраженным и должен быть восстановлен из контекста» [Rusiecki, с. 124].

Рассмотрим следующие примеры:

1.»And how», said Miss Verever to Mrs Dersingham, «did you enjoy your Norfolk holiday this summer? You never told me that, and I've been dying to know». The smile that accompanied that statement announced that Miss Verever could not imagine a more idiotic or boring topic, that you would be insufferably dull if you answered her question and terribly rude if you didn't (Priestley, 105). — Здесь под эталоном сравнения подразумевается тема, которую миссис Виривер выбрала для разговора.

2.»Wouldn't it be better if we moved to a slightly more expensive place?», she said (Spark, 60). — В данном случае эталоном сравнения, скорее всего, является то место, в котором находится героиня в данный момент и которое считает недостаточно дорогим.

3.»You can mind your own bloody business», said Mr. Golspie, pushing his face out in a most intimidating and disagreeable fashion. The intruder shrank back at once. «Here y'are», Mr Golspie said in a milder, contemptuous tone, «here's threepence. Go away and buy yourself something» (Priestley, 85). — Эталоном для сравнения в настоящем примере выступает тон, в котором мистер Голспи только что разговаривал до этого момента.

В приведённых примерах атрибутивные компаративы функционируют в неполносоставной сравнительной конструкции при однозначной имплицитности эталона сравнения. Несмотря на то, что во всех случаях компаративы не конкретизированы эксплицитно обозначенным эталоном сравнения, последний, тем не менее, можно вывести из контекста: «Говорящий, выражая свои мысли имплицитно, представляет слушающему возможность диалога с самим собой. В поисках имплицитного содержания высказывания каждый слушающий может проводить внутренний диалог каким-то своим, отличным от других способом, но всегда с учётом эксплицитного содержания, контекста и коммуникативной ситуации» [Фэ, с. 399]. Так, из высказывания *He is now a much tougher gentleman* следует, что *a tougher gentleman is tougher than he was before*, а из предложения *Let's get to happier things — happier things are happier than the things we have been talking about*.

При предикативном употреблении компаратива указание на предмет, с которым производится сравнение, или хотя бы просто на наличие сравнения является обязательным — без этого прилагательное будет понято как употреблённое абсолютизировано, ср.:

1) «He doesn't attract me», he (Turgis) mumbled. «If you ask me, he looks a rotten twister — bit of a crook or something». But in his heart Turgis knew that the chap was taller and stronger and better-looking and better-dressed and altogether more important (than he was. — О.Ж.) and he could have killed him for it (Priestley, 279).

2) I won't be stifled, not by the most glorious music, for people are more glorious (than the most glorious music. — О.Ж.), and you hide them from me (Forster, 187).

3) His skin was perfectly black, with nothing of his mother's copper colour; his face was longer and more firmly modelled (than his mother's. — О.Ж.) (Naipaul, 41).

В данных примерах предикативные компаративы также функционируют в неполносоставной компаративной конструкции, в которых эталон сравнения не представлен в сравнительном обороте. Однако здесь мы, скорее всего, имеем дело с эллиптическими конструкциями, и если эталон сравнения в них эксплицитно не выражен, то это сделано либо для целей выразительности, либо потому, что эталон легко определяется контекстом.

Критерием при отборе имплицитно релятивных (или абсолютных) компаративных конструкций второго подтипа послужило отсутствие сравнительного оборота и невыводимость эталона сравнения из контекста.

Говоря о том, что без сравнения компаратив в общем выражает неполноту признака, следует отметить, что в этом случае сравнение производится как бы с нормой, с обычным положением дел. Проанализируем несколько примеров:

1) He takes the Ashford road, like he knows exactly, what he's doing. The road was narrower and twistier, trees arching across, hedges, fields (Swift, 144),

2) «By the way, remind me to send Sandycroft a note, telling him not to call there any more. All right, I'll write something shorter and stronger» (Priestley, 301),

3) Her fingers had found the corner of the envelope. It was cooler and smoother (Lerner, 14).

Из окружающего контекста, во всех приведённых примерах, эталон сравнения не выводится и, следовательно, компаративы опираются на абстрактно существующие нормы данных признаков. В примере (1) компаративы *narrower* и *twistier* квалифицируют дорогу как более узкую и более извилистую по сравнению с обычной дорогой. Во втором случае — необходимо написать записку, которая была бы короче и выразительнее, чем стандартная записка, которая обычно пишется в таких случаях. В примере (3) эталоном сравнения, вероятно, является обычный, стандартный почтовый конверт.

Атрибутивное прилагательное в сравнительной степени в сочетании с конкретным существительным при имплицитном оформлении эталона сравнения зачастую приобретает своеобразный оттенок в плане выражения компаративности: компаратив не квалифицирует предмет как имеющий высшую степень качества (не следует смешивать с наивысшей степенью), а идентифицирует его, выделяя из ряда ему подобных: 1) The scissors snicked and the long roses were cast on the grass. The moon whitened the paler ones and made the dark ones more dark, like blood (Murdoch, 25); 2) The cheaper seats were probably filled for the night (Priestley, 154); 3) The sun was drawing to the west and the light was a rich golden, bringing out the deeper shades of green in the trees in a deep glowing effect (Christie, 73); 4) For a moment she was consumed by guilt and regret, and then suddenly she saw the lighter side of the situation (Mackey, 400).

Абсолютные компаративы реализуют в разной степени значение «приблизительности» признака. По мнению Ю.П. Князева, в таких случаях вместо термина «абсолютный компаратив» лучше использовать термин «аппроксиматив», кото-

рый «лучше отражает своей внутренней формой специфику имплицитно релятивных значений форм сравнительной степени — «размытость» количественной оценки и снижение категоричности утверждения» [Князев, С. 132].

В целом же, использование абсолютного компаратива диктуется преимущественно прагматическими факторами: стремлением избежать точной количественной или качественной оценки, сделать её в большей степени зависящей от конкретной речевой ситуации.

Подводя итог, предпринятому анализу компаративных конструкций имплицитного сравнения, можно заключить, что компаративные конструкции имплицитного сравнения являются неполносоставными релятивными структурами, где компаратив не конкретизирован эталоном сравнения, эксплицитно обозначенным в сравнительном обороте. Имплицитно релятивные конструкции с компаративом, в которых эталон сравнения может быть выведен и восстановлен из контекста свойственны, прежде всего, атрибутивным компаративам. Отсутствие сравнительного оборота и соответствующих условий контекста являются особенностями компаративных конструкций, где степень признака определяется по отношению к абстрактно существующей норме. Употребление абсолютного компаратива выполняет функцию деинтенсификации, так как употреблением формы абсолютного компаратива говорящий смягчает категоричность своей оценки.

#### Литература и примечания

- Воронцова Г.Н.* Очерки по грамматике английского языка. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1960. 399 с.
- Карабань И.А.* Значение форм степеней сравнения и исходная форма прилагательного // Филол. науки. 1969. № 4. С. 55–65.
- Князев Ю.П.* Степени сравнения и точки отсчета // Теория функциональной грамматики: Качественность. Количественность. СПб.: Наука, 1996. С. 129–145.
- Фэ Х.* Семантика высказывания // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1985. Вып. 16. С. 399–405.
- Rusiecki J.* Adjective and Comparison in English. A Semantic Study. London; New York, 1985. 206 p.